
Lumini
peste
Balcani
Expoziție interdisciplinară cu artiști
din România și Turcia
Balkanların
üzerindeki
Işıklar
Romanya ve Türkiye'den sanatçıların
yer aldığı disiplinlerarası sergi

Muzeul Național al Țăranului Român
Mereu actual. Din 1906

Primăria Capitalei

Expoziția interdisciplinară cu artiști din România și Türkiye sub titlul *Lumini peste Balcani* este un bun prilej nu doar de interacțiune cu arta, ci de apropiere între cele două culturi ca o continuare a legăturilor seculare.

Expoziția este parte din seria de întâlniri culturale deschisă în noiembrie 2022, cu evocarea lui Ion Ghica, apoi în 2023, cu evenimentul *Istanbulul așa cum nu l-ați visat vreodată,* și Dimitrie Cantemir 350, inițiate de MNLR și Asociația româno-turcă *Artă fără frontiere*, dar mai ales cu implicarea plină de farmec și dinamism a lui Yildiz Ibram. Dacă, în istorie avem momente pe care le evocăm, le dezbatem și le rememorăm, expoziția de acum ne îndeamnă, mai ales în aceste timpuri dificile, la implicare și revigorarea sensurilor și simbolurilor artistice prin imagine și creație plastică. Autorii, contemporani, vorbesc în tehnici diverse despre lumea noastră și despre ei, își afirmă identitatea creatoare. Expoziția este pentru mine o sărbătoare a două culturi ce au rezonanță și disponibilitate la dialog spiritual. E o expresie a unui spirit sud-est european ca sinteză cu afinități certe. Felicit pe cele două curatoare Yildiz Ibram și Monica Morariu pentru efort și imaginație. Titlul este nu o sugestie la speranță, ci un imbold spre frumusețea și oferta generoasă a vieții.

Romanya'dan ve Türkiye'den sanatçıların katıldığı *"Balkanlar Üzerindeki Işıklar"* ismli disiplinlerarası sergi, yalnızca sanatla bir etkileşim ortamı değil, iki kültür arasındaki seküler bağların pekişmesi için değerli bir fırsattır aynı zamanda. Sergi, Kasım 2022'de başlayan Rumen Ulusal Edebiyat Müzesi ve Rumen-Türk Sanat Derneği ile, dolayısı ile Yıldız İbram'ın çabaları ve güzel yaklaşımı ile ortak düzenlediğimiz bir dizi etkinliğin devamıdır.

Osmanlı ile sıkı bağları olan eski başbakan ve yazar İon Ghica'yı anmak amacı ile düzenlediğimiz Romanya-Türkiye tarih sempozyumu ardından, Mayıs 2023'te ''Istanbul'u hiç böyle görmediğiniz '' sergisi takip etti ve Kasım 2023'te Dimitrie Cantemir 350. Yılı tarih sempozyumunun da eklendiği, iki ülkenin kültürel buluşmalar serisinin bir parçasıdır. Tarihte hatırladığımız, konuştuğumuz ve andığımız dönemler varsa, bu zor zamanlarda bu etkinliği düzenlemekle görsel ve plastik yaratım aracılığıyla sanatsal anlamları ve sembolleri devreye sokmayı ve canlandırmayı teşvik ediyoruz. Çağdaş yazarlar yaratıcı kimliklerini kullanarak dünyamız ve kendileri hakkında kendi üslupları aracılığı ile konuşurlar. Benim için bu serginin anlamı, iki kültürün manevi açıdan uyumlu bir diyaloğa açık bir kutlama gibidir, güneydoğu Avrupa ruhunun belirli yakınlıklarla sentezlenmiş bir ifadesidir. Serginin iki küratörünü, Yıldız Ibram ve Monica Morariu'yu çabalarından ve hayal güçlerinden dolayı tebrik ediyorum. Serginin başlığı bir umut önerisi değil, yaşamın güzelliğine ve bereketine bir göndermedir.

Prof. Univ. Dr. Ioan CRISTESCU

Am încercat, mulți ani de zile, de când tot hoinăresc prin lume, să deslușesc diferențele între cerurile văzute aici sau aiurea, cu iluzia că voi putea să identific un anumit tip de boltă pentru un spațiu clar definit. Totuși, grandoarea orașelor este dată mai puțin de cerul luminat, cât, mai ales, de apele care le traversează sau care aruncă valurile pe malurile lor. Din această perspectivă, Istanbulul are șansa de a se afla pe malurile Bosforului, iar palatele sale luminate nocturn farmecă privirile. Bucureștii, însă, au parfumul primăverilor luminoase și clare, oglindite, timid, de Dâmbovița. Artiștii reuniți în Sala Noua Galerie a Muzeului Național al Țăranului Român, abordând stiluri și genuri diverse, încearcă să prindă câte ceva din luminile Balcanilor și din spiritul camaraderesc ce înfrățește spiritele din cele două țări, România și Türkiye.

Lansată în anul 2023 – anul în care s-au împlinit 145 de ani de relații diplomatice dintre cele două țări și 100 de ani de la proclamarea republicii, la Ankara –, inițiativa Muzeului Național al Literaturii Române, de a găzdui o expoziție cu lucrări ale unor artiști reprezentativi din România și Türkiye, capătă o formă nouă sub îngrijirea curatoarelor Yildiz Ibram și Monica Morariu, într-o epocă în care artiștii speră că rațiunea va triumfa și pacea va reveni între națiuni.

Yıllardan beri Dünyayı dolaşıyorum ve orada veya burada görüdüğüm göklerin arasındaki farkı ayırt etmeye çalışıyorum; belirli bir alan için belli bir gökkubbe tipini tanımlayabileceğim yanılsamasıyla. Belki bu şehirlerin ihtişam kaynağı, aydınlatılmış gökyüzünden çok, onları birleştiren kıyıların dalgalarıdır. İstanbulun şansı ise Boğaz kıyılarına sahip olması ve bu kıyılarda sıralanan sarayları aydınlatan gece ışıkların büyüleyiciliğidir. Buna kıyasla, Bükreş'in baharları var. Dâmbovița nehrinin yüzeyinde bir ayna misali nazikçe yansıtılan parlak ve berrak kokusuna sahip baharlar. Romanya Ulusal Köylü Müzemizin **Yeni Galeri** isimli sergi salonu'nda bir araya gelen Rumen ve Türk sanatçılar farklı üslup ve disiplinlerden eserleriyle Balkanların ve iki ülkenin dostluk ruhuna değinmeye çalıştılar.

Ulusal Romen Edebiyatı Müzesi'nin girişimiyle ev sahipliği yaptığımız, iki ülke a rasında 145. Diplomatik Yılın devamı olarak ve Ankara'da ilan edilen Türkiye Cumhuriyetinin kuruluşunun 100. Yılına atfen düzenlediğimiz sergide, Romanya'dan ve Türkiue'den katılan sanatçıların eserlerini müzemizde ağırlamak heyecan verici. Sanatçıların ortak aklın galip geleceğini ve uluslararasında barışın geri geleceğini umudunu beslediğimiz bir dönemi yansıtan sergi, küratörleri Yıldız Ibram ve Monica Morariu'nun gözetiminde yeni bir bakış açısı ile gözler önüne seriliyor.

Dr. Virgil Ștefan NIȚULESCU

Expoziția *Lumini peste Balcani* este concepută ca o continuare a evenimentelor dedicate celebrării Centenarului Republicii Türkiye și celor 145 de ani de relații diplomatice turco-române, printre care și expoziția *Istanbulul cum nu l-ați visat vreodată*, organizată de Muzeul Național al Literaturii Române, în luna mai 2023. De această dată, MNLR, în parteneriat cu Muzeul Național al Țăranului Român, creează un nou context pentru lucrările artiștilor turci, cărora li se alătură, într-un veritabil dialog intercultural, România – Türkiye, lucrările a nouă artiști români. Construită într-un format eclectic, ce include stiluri, modalități de expresie și tehnici diferite, de la teme care surprind „sufletul" Istanbulului, la teme etnografice și simbolice, figurative și abstracte, *Lumini peste Balcani* dezvăluie privitorului bogăția și diversitatea culturală a celor două țări, dar și elementele comune care definesc spațiul balcanic.

Expoziția punctează, printr-o selecție curatorială menită să sublinieze multitudinea de modalități de expresie ale artei contemporane din cele două spații culturale, creațiile unor artiști reprezentativi pentru România și Türkiye, din diferite generații, realizate atât prin modalități tradiționale de expresie artistică – pictură, sculptură, colaj, grafică, ceramică, sticlă sau fotografie, cât și prin noile media – artă video/artă digitală.

Balkanların Üzerindeki Işıklar sergisi, Türkiye Cumhuriyeti'nin 100. Yılı ve Türkiye ile Romanya diplomatik ilişkilerinin 145. yılı kutlamalarına atfen, *Istanbul'u hiç böyle görmediniz* isimli sergi dahil, Mayıs 2023'te Ulusal Romen Edebiyatı Müzesi tarafından düzenlenen etkinliklerin devamıdır. Fakat bu sefer, Romanya Köylüleri Ulusal Müzesinin ortaklığıyla, Türk sanatçıların eserlerine yadsınamaz bir kültürlerarası iletişim ortamı yaratılarak Romen sanatçıların eserleri de sergiye katılıyor.

Eklektik bir formatta kurgulanan Balkanların Üzerindeki Işıklar sergisi, İstanbul'un ruhunu yansıtan temalardan yola çıkarak, etnografik ve sembolik, figüratif ve soyut temalara kadar, farklı üslup ve anlatım biçimleriyle iki ülkenin kültürel çeşitliliği ve zenginliğine yanısıra, Balkanların ortak kültür unsurlarına da değinerek düzenlenmiştir. İki kültürün çağdaş sanatın ortamına ait çok sayıda ifade biçimini amaçlayan serginin kurgusu küratöryel bir seçki aracılığıyla, Romanya ve Türkiye'yi temsil eden farklı kuşakların sanatçılara ait, hem geleneksel sanatsal ifade yöntemleri ile yaratılan eserleri (resim, heykel, kolaj, grafik, seramik, cam veya fotoğraf) hem de yeni medya (video sanatı/dijital sanat) eserlerini ön plana çıkarıyor.

Yildiz Ibram
Monica Morariu



Akin EKICI

Istanbulul magic / Büyülü İstanbul
Canvas, pictură în ulei / 2023
90x70 cm







Ali Yiğit GÜMÜŞ

Universuri paralele / Paralel evrenler
Artă digitală / Dijital sanat
43x60 cm





Armağan ULUSOY

Femei din Pera / Pera'nin Kadınları
Ceramică / Seramik / 2020
24x8x8 cm





Ayhan TOMAK

Shahmaran / Şahmeran
Sculptură / Heykel / 2013
69x46x40 cm





Cătălin OANCEA

Balaur / Ejderha
Lemn, metal / Yağlı boya / 2024
40x80x67 cm

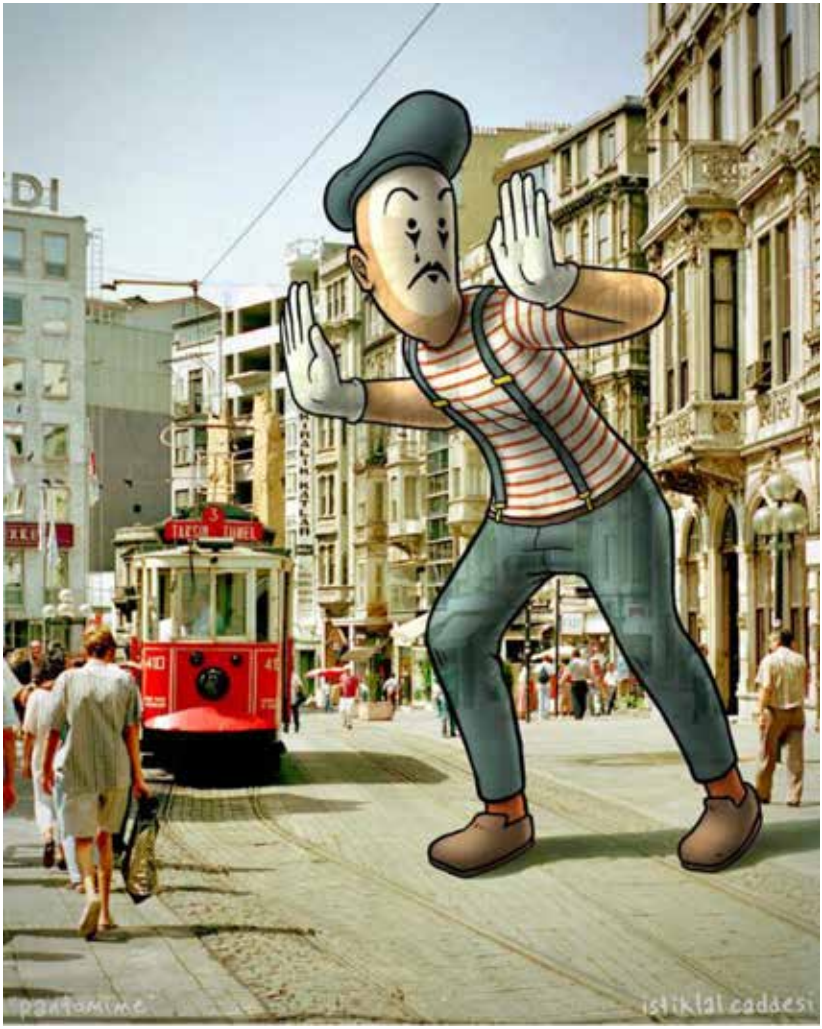




Florin CODRE

Energie / Enerji
Sculptură în marmură / Mermer heykel / 1997
100x19X19 cm





Hakan KELEŞ

Pantomim / Pantomim
Ilustraţie digitală / Dijital illüstrasyon
60x80 cm





Hakan ALACALI

BAŞİBOZUK, Soldat Otoman / BAŞIBOZUK, Osmanlı Askeri
Desen şi acuarelă / Çizim ve suluboya / 2012
57x43 cm





Ileana OANCEA

Înger cu pasăre / Kuşlu melek
Tehnică mixtă / Karışık teknik / 2022
80x40x10 cm





Ioan NEMŢOI

Iarba de foc / Ateş otu
Sticlă modelată / Desenli cam / 2023
40x80x170 cm





Lucian MUNTEAN

Hărţi imaginare / Hayali haritalar
Acrilic pe pânză / Tuval üzerine akrilik / 2013
50x50 cm





Maria CIOATĂ

Vibraţii / Titreşim
Tehnică mixtă / Karışık teknik / 2022
100x100 cm





Maxim DUMITRAŞ

Defragmentare 11 / Birleştirme 11
Tehnică mixtă / Karışık teknik / 2020
53x53 cm





Mircia DUMITRESCU

Călugăr şi călugăriţă / Keşiş ve rahibe
Bronz turnat / Tehnică / 2016
150x50x25 cm





Raif AYDIN

Împletitură / Bağ
Print digital / Dijital baskı / 2021
66x51 cm





Süreyya ACAR



Zbor spre libertate de pe Turnul Galata
Galata Kulesi'nden Özgürlüğe Uçuş
Ceramică / Seramik / 2023
50x21x15 cm



Sema ÖZEVİN



CHRONOTROPE
Video Art / Artă Experimentală / '7:33 / 2019
Muzică: Arutani "Red Light" / Amselcom Music Production



Utku YONARSOY

İstanbulul pe apă / İstanbul su'da
Artă foto / Fotoğraf Sanatı / 2019
67x70 cm





Vlad CIOBANU

Fără titlu / Başlık yok
Tehnică mixtă / Karışık teknik
80x45x35 cm





Yildiz İBRAM

Caftan Otoman / Caftan Heykeli
Ceramică şamotată / Seramik çalışması / 2010
28x17x13 cm



Artişti / Sanatçılar:

Akin EKICI – Pictură | Resim
Ali Yiğit GÜMÜŞ – Artă digitală | Dijital Sanat
Armağan ULUSOY – Ceramică | Seramik
Ayhan TOMAK – Sculptură | Heykel
Cătălin OANCEA – Sculptură | Heykel
Florin CODRE – Sculptură | Heykel
Hakan KELEŞ – Ilustrație | İllüstrasyon
Hakan ALACALI – Design grafic | Grafik Tasarım
Ileana OANCEA – Sculptură | Heykel
Ioan NEMȚOI – Sculptură | Heykel
Lucian MUNTEAN – Pictură | Resim
Maria CIOATĂ – Ceramică | Seramik
Maxim DUMITRAȘ – Pictură | Resim
Mircia DUMITRESCU – Sculptură | Heykel
Raif AYDIN – Miniatură | Miniyatür
Süreyya ACAR – Ceramică | Seramik
Sema ÖZEVİN – Video art
Utku YONARSOY – Fotografie | Fotoğraf
Vlad CIOBANU – Sculptură | Heykel
Yildiz İBRAM – Ceramică | Seramik

Organizatori / Düzenleyenler:

Muzeul Național al Țăranului Român
Muzeul Național al Literaturii Române
Asociația Româno-Turcă *Artă Fără Frontiere*
Asociația İSTSANAT

Parteneri / Partner Kurumlar:

Primăria Capitalei
Ambasada Republicii Türkiye la Bucureşt
TİAD - Asociația Oamenilor de Afaceri Turci
Biblioteca Centrală Universitară „Carol I”

Sponsor / Sponsorlar:

Fatma Viorica CARMAN

© Muzeul Național al Literaturii Române

www.mlnr.ro

2024

Editor: Ioan Cristescu
Grafică: Mircea Tancău

Tiraj:100 exemplare
Tipografia: PLOT Graphic & Design



Muzeul Național al Țăranului Român
Mereu actual. Din 1906



Primăria Capitalei
















2024